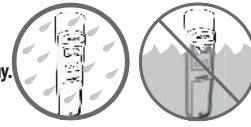




OSTRZEŻENIE: NAPRĘŻENIE OLINOWANIA NIE MOŻE PRZEKRACZAĆ 500KG (1102LB). DO POMIARÓW NA LINACH O ŚREDNICACH 2,5 – 5 MM.

- NE PAS DÉPASSER UNE TENSION D'ÉTAI DE 500 KG. ADAPTÉ À DES DIAMÈTRES D'ÉTAI DE 2,5 MM À 5 MM.
- ACHTUNG: STAG-SPANNUNG BIS 500 kp MAX. PASST ZU STAG DURCHMESSERN VON 2,5 mm BIS 5 mm.
- LA TENSIONE DELLO STRALLO NON DEVE SUPERARE 500KG. ADATTO PER STRALLI CON DIAMETRO DA 2,5MM A 5MM.
- NO EXCEDA UNA TENSION DE ESTAY DE 500 KG. ENCAJA EN ESTAYS CON DIAMETROS DE 2,5 MM A 5 MM.



Miernika nie należy zostawiać na olinowaniu. Nie zanurzać. RigTune jest odporny na zachłapania, ale nie jest wodoodporny.

- Ne pas laisser le tensiomètre sur l'étai. Ne pas immerger. Le RigTune est à l'épreuve des projections, mais pas étanche.
- Das Messgerät nicht am Stag belassen. Nicht in Wasser eintauchen. Das RigTune Gerät ist Spritzwasser-geschützt, aber nicht wasserdicht.
- Non lasciare il misuratore sullo strallo. Non immergere. RigTune è a prova di spruzzo, non subacqueo.
- No deje el medidor en el estay. No lo sumerja. El RigTune es a prueba de salpicaduras no a prueba de agua.

Urządzenie służy do pomiarów naprężenia lin zamocowanych na obu końcach. Naprężenie mierzyć należy w punkcie oddalonym od krańca liny o przynajmniej 0,5m.

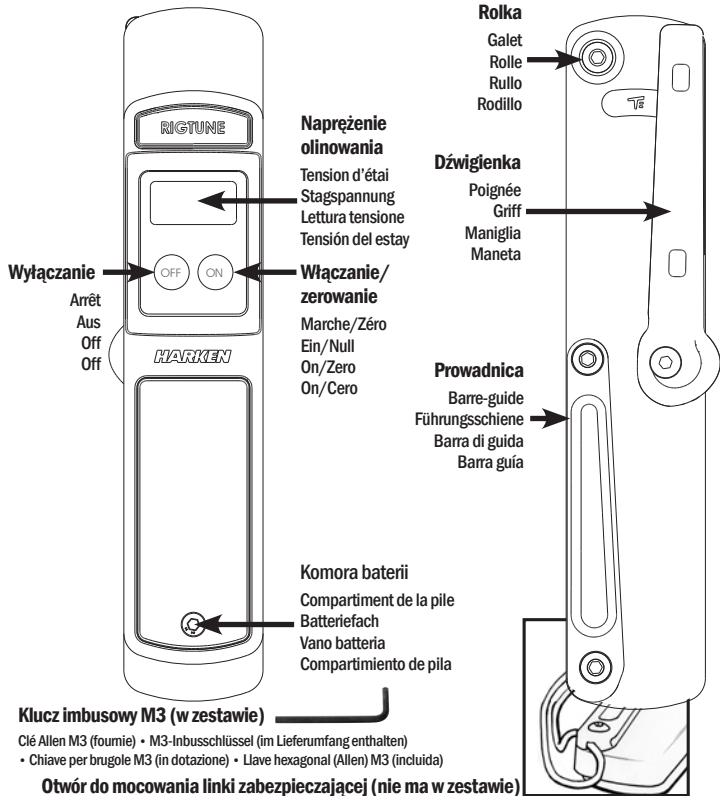
- Le tensiomètre est précis uniquement avec l'étai fixée aux deux extrémités. Mesurer à 2' (50cm) minimum de la terminaison.
- Das Messgerät ist nur dann genau, wenn beide Vorstagenden fixiert sind. Messen Sie eine Länge von mindestens 2' (50cm) vom Terminal.
- Il dispositivo di misura è accurato solamente quanto entrambe le estremità sono fisse. Misurare almeno 2 piedi (50cm) dal terminale.
- La medida es exacta solamente cuando ambos extremos del stay están fijos. Haga la medición al menos a 2' (50cm) desde el terminal.

Warunki gwarancji oraz instrukcje serwisowe Harken na stronie internetowej: www.harken.com.

- Garantie et manuels de maintenance Harken en ligne à : www.harken.com. • Die Harken Garantie und Harken Wartungs-Handbüchchen sind online erhältlich unter: www.harken.com.
- La garanzia e i manuali di manutenzione Harken sono disponibili online al sito: www.harken.com. • La garantía y los manuales de servicio de Harken están on line en: www.harken.com.

kg
= lb
.4535

ELEMENTY • PIÈCES • TEILE • COMPONENTE • PIEZAS



Klucz imbusowy M3 (w zestawie)
Clé Allen M3 (fournie) • M3-Inbusschlüssel (im Lieferumfang enthalten)
• Chiave per brugole M3 (in dotazione) • Llave hexagonal (Allen) M3 (incluida)

Otwór do mocowania linki zabezpieczającej (nie ma w zestawie)

Trou de fixation de la ligne de sécurité (non fournie)

- Loch zum Anbringen der Sicherheitsleine (nicht im Lieferumfang enthalten)
- Foro per il fissaggio della sagola di sicurezza (non in dotazione)
- Agujero para el cabo de seguridad (no incluido)

1

Włączanie • Mise sous tension • Einschalten • Accensione
• Para encender



Naciśnij przycisk 'ON' przez około 1 sekundę.

- Appuyer sur MARCHE pendant 1 seconde environ.
- Taste „ON“ (EIN) ca. 1 Sekunde lang drücken.
- Premere il tasto “on” per circa 1 secondo.
- Pulse el botón de encendido [ON] aproximadamente 1 segundo.

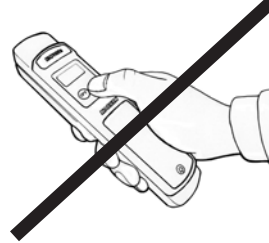
2

Zerowanie • Mise à zéro • Auf Null stellen • Azzeramento
• Para colocarlo en cero



Naciśnij i przytrzymaj przycisk 'ON' przez 3 sekundy.

- Appuyer sur MARCHE pendant 3 secondes environ.
- Taste „ON“ (EIN) 3 Sekunden lang drücken.
- Premere il tasto “on” per 3 secondi.
- Pulse el botón de encendido [ON] aproximadamente 3 segundos.



Uwaga: Zerując miernik nie należy go trzymać ani ścisnąć za jego górną część, gdyż może to wprowadzić błąd we wskazaniach.

Important: Ne pas tenir ni presser le haut de l'appareil lors de la mise à zéro sous peine de compromettre le relevé.

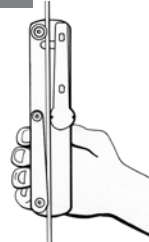
Wichtig: Das Oberteil des Geräts beim Nullstellen nicht festhalten oder zusammendrücken, da dies die Messanzeige beeinflusst.

Importante: Non tenere o schiacciare la parte superiore dell'unità durante l'azzeramento: così facendo, si altera il valore misurato.

Importante: No sujete ni apriete la parte de arriba de la unidad cuando la esté colocando en cero porque afectará la medida.

3

Użytkowanie tensometru RigTune • Mode d'emploi du RigTune • Gebrauch des RigTune-Geräts • Utilizzo del RigTune • Cómo utilizar el RigTune



Umieść miernik RigTune na sztagu/wancie zgodnie z rysunkiem po lewej. Upewnij się, że miernik pewnie trzyma się na linie przechodzącej przez rolkę i prowadnicę.

Positionner le RigTune sur l'étai comme illustré à gauche. S'assurer que l'étai est fermement calé sur le galet et la barre-guide.

Das RigTune wie links abgebildet am Stag anbringen. Sicherstellen, dass das Stag eng an Rolle und Führungsschiene anliegt.

Posizionare il RigTune sullo strallo o sulla sartia, come illustrato nella figura a fianco. Accertare che sia saldamente assicurato sul rullo e la barra di guida.

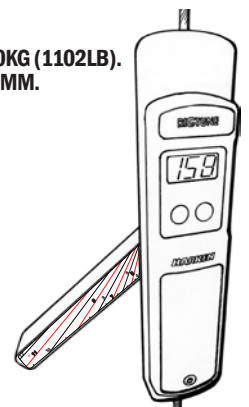
Coloque el RigTune en el estay como se indica a la izquierda. Verifique que el estay está bien asentando en el rodillo y la barra guía.



Obróć do oporu dźwignenkę w dół dociskając linę do prowadnicy. Na dźwignenkę nie wolno wywierać siły większej niż jest to niezbędne.

NAPRĘŻENIE OLINOWANIA NIE MOŻE PRZEKRACZAĆ 500KG (1102LB). DO POMIARÓW NA LINACH O ŚREDNICACH OD 2,5 DO 5 MM.

Średnica liny Ø du Cable / Draht Ø Ø Cavo / Ø Cable	Numer na dźwignienke Numéro de poignée Griff-Nr. / Maniglia N / Maneje No.



Tourner la poignée vers le bas avec l'index pour éviter d'utiliser une force excessive. Ne pas forcer sur la poignée. Noter le nombre situé sur la poignée. Tourner la poignée jusqu'au même nombre à chaque fois que vous mesurez des états de même diamètre. Noter les nombres dans le tableau ci-dessous. Les nombres qui figurent sur la poignée ne correspondent pas à des diamètres d'étai ; ils sont uniquement fournis à titre de référence.

Drehen Sie den Griff mit dem Zeigefinger (zur Vermeidung jeglicher Gewaltanwendung) nach unten. Den Griff nicht mit Gewalt drehen. Beachten Sie die Nummer auf dem Griff. Drehen Sie den Griff jedes Mal, wenn Sie einen Draht mit dem gleichen Durchmesser messen, zur gleichen Nummer. Tragen Sie die Nummern unten ein. Bei den Nummern auf dem Griff handelt es sich nicht um Drahtgrößen; sie sind lediglich zu Referenzzwecken vorgesehen.

Ruotare la maniglia verso il basso usando il dito indice per evitare di esercitare una forza eccessiva. Non forzare la maniglia. Prendere nota del numero visualizzato sulla maniglia. Ruotare la maniglia allo stesso numero ogni volta che si misura un cavo dello stesso diametro. Registrare i numeri al di seguito. I numeri sulla maniglia non sono dimensioni dei cavi; sono esclusivamente a titolo di riferimento.

Gire la manivela hacia abajo utilizando el dedo índice para evitar el uso de fuerza excesiva. No fuerce la manivela. Anote el número que se muestra en la manivela. Gire la manivela hasta el mismo número cada vez que mida cable del mismo diámetro. Registre los números que aparecen debajo. Los números en la manivela no son tamaños de cable; se utilizan solamente como referencia.



Pozostaw miernik wiszący na linie i odczytaj wynik pomiaru (w kilogramach). W celu przeliczenia na funty wagi, patrz wzór na początku instrukcji.

Retirer les mains de l'appareil et mesurer (kg). Pour convertir en livres, voir la formule au verso.

Die Hände vom Gerät nehmen und die Anzeige (in Kilogramm) ablesen. Zum Umrechnen in „Pounds“ die Formel auf der Rückseite verwenden.

Togliere le mani dall'unità e leggere il valore misurato (chilogrammi). Cfr. formula sul retro per la conversione in libbre.

Retire las manos de la unidad y tome la medida (kilogramos). Vea la fórmula en la parte de atrás del medidor para convertir la medida a libras.

Obróć dźwignę z powrotem w górę i zdejmij miernik z liny.

WAŻNE: NIE ZOSTAWIAJ MIERNIKA WISZĄCEGO NA LINIE.

Tourner la poignée vers le haut pour détacher l'appareil de l'étai. **IMPORTANT : NE PAS LASSER LE TENSIOMETRE SUR L'ÉTAI.**

Den Griff nach oben drehen, um das Gerät vom Stag zu lösen. **WICHTIG: DAS MESSGERÄT NICHT AM STAG LASSEN.**

Ruotare la maniglia verso l'alto per rimuovere l'unità dallo strallo. **IMPORTANTE: NON LASCIARE L'UNITÀ SU STRALLO O SARTIA.**

Gire la maneta hacia arriba para quitar la unidad del estay. **IMPORTANTE: NO DEJE EL MEDIDOR EN EL ESTAY.**

4

Wyłączenie • Mise hors tension • Ausschalten • Spegnimento
• Para apagarlo



Naciśnij i przytrzymaj przez 3 sekundy przycisk 'OFF'. Urządzenie wyłącza się automatycznie po 2 minutach.

Appuyer sur ARRÊT pendant 3 secondes. L'appareil se met automatiquement hors tension après 2 minutes.

Taste „OFF“ (AUS) 3 Sekunden lang drücken. Das Gerät schaltet nach 2 Minuten automatisch ab.

Premere il tasto "off" per 3 secondi. L'unità si spegne automaticamente dopo 2 minuti.

Pulse el botón de apagado [OFF] aproximadamente 3 segundos. La unidad | automáticamente se apagará después de 2 minutos.

5

Dbanie o tensometr RigTune • Entretien du RigTune • Instandhaltung des RigTune-Geräts • Cura del RigTune • Cuidado del RigTune

RigTune jest odporny na zachlapania, ale nie wodoodporny. Nie zanurzać w wodzie. Nie narażać na zbyt wysokie temperatury, np. przechowując w samochodzie pozostawionym na słońcu.

Le RigTune est à l'épreuve des projections, mais pas étanche. Ne pas le plonger dans l'eau. Ne pas l'exposer à des températures excessives en le laissant dans un véhicule fermé stationné au soleil.

Das RigTune-Gerät ist Spritzwasser-geschützt, aber nicht wasserdicht. Nicht in Wasser eintauchen. Nicht in einem verschlossenen, in der Sonne geparkten Fahrzeug zurücklassen, in dem es überhöhten Temperaturen ausgesetzt sein könnte.

RigTune è a prova di spruzzo ma non è subacqueo. Non immergere in acqua. Non esporre a calore eccessivo lasciando l'unità in un veicolo chiuso parcheggiato al sole.

El RigTune es a prueba de salpicaduras no a prueba de agua. No lo sumerja en el agua.

No lo someta a calor excesivo, dejándolo en un vehículo cerrado estacionado bajo sol.

6

Wymiana baterii na 9-woltową baterię alkaliczną PP3 550mAh •

• Remplacement de la pile par une pile PP3 alcaline 550 mAh 9 V

• Batterie ersetzen nur mit PP3-Alkalibatterie 9V 550mAh

• Sostituire la batteria con un'altra batteria alcalina PP3 550mAh,

9-volt • Cambie la pila con una alcalina PP4 550mAh de 9 voltios



Gdy bateria jest na wyczerpaniu i wymaga wymiany na wyświetlaczu miga kropka dziesiąta. W celu wymiany baterii przy pomocy dołączonego klucza imbusowego M3 zdejmij przednią pokrywę komory baterii. Delikatnie odłącz starą baterię od złącza i wymień na nową.

Ważne: W celu zredukowania korozji złączy, w przypadku dłuższego magazynowania urządzenia należy wyjąć z niego baterię.

Les points décimaux clignotent lorsque la pile doit être remplacée. Pour remplacer la pile, retirer le volet avant à l'aide de la clé Allen M3 (fournie). Retirer avec précaution le connecteur de la pile et remplacer la pile.

Important : Retirer la pile en cas de stockage prolongé pour réduire la corrosion des bornes.

Wenn die Dezimalpunkte blinken muss die Batterie ersetzt werden. Zum Batteriewechsel die Frontabdeckung mit dem (im Lieferumfang enthaltenen) M3 Inbusschlüssel abnehmen. Anschluss vorsichtig von der Batterie abziehen und Batterie ersetzen.

Wichtig: Wenn das Gerät für längere Zeit gelagert werden soll, muss die Batterie immer aus dem Gerät genommen werden um Korrosion der Pole zu verhindern.

I punti decimali lampeggiano quando occorre sostituire la batteria. Per sostituire la batteria, rimuovere il coperchio anteriore usando la chiave per brugole M3 (in dotazione). Rimuovere delicatamente il connettore dalla batteria e procedere alla sostituzione.

Importante: Rimuovere la batteria se l'unità va riposta per un periodo di tempo prolungato, per ridurre la corrosione dei morsetti.

Los puntos decimales destellan cuando la pila tiene que cambiarse. Para cambiar la pila, retire la tapa delantera con la llave hexagonal M3 (incluida) Desconecte cuidadosamente el conector de la pila y replácela.

Importante: Si el medidor va a estar guardado por largo tiempo, saque la pila para reducir la corrosión de los terminales.

Ograniczona gwarancja • Garantie limitée • Beschänkte Garantie • Garanzia limitata • Garantía limitada

Niniejsza gwarancja udzielona zostaje pierwszemu nabywcy na okres jednego (1) roku od daty nabycia urządzenia i obejmuje wady materiałowe oraz wynikające z niewłaściwego wykonania. Firma Harken zapewni pomoc techniczną drogą telefoniczną, faksem, pocztą elektroniczną lub tradycyjną w celu ustalenia podłoża problemu. Firma Harken, zależnie od ustaleń, dokona naprawy, wymiany lub innej rekompensaty za wadliwe urządzenie zwrócone do firmy w okresie obowiązywania gwarancji. Zwrot odbędzie się na koszt nabywcy. W ramach niniejszej gwarancji producent nie ponosi odpowiedzialności za obrażenia oraz uszkodzenia produktu lub innych przedmiotów wynikające z użycia produktu, jeśli był on użytkowany bądź instalowany w sposób lub w warunkach odbiegających od opisanych w instrukcji obsługi lub był użytkowany bądź instalowany w inny sposób nie przewidziany w pisemnej instrukcji.

Cette garantie couvre l'acheteur initial contre les vices de fabrication et défauts de matériels pendant un (1) an à partir de la date d'achat. Harken fournira une assistance technique par téléphone, fax, courriel ou courrier pour vous aider à diagnostiquer un problème. A votre choix, Harken réparera ou remplacera tout produit défectueux retourné à Harken à vos frais durant la période de garantie, ou vous fera crédit. Cette garantie ne couvre pas les produits ou dommages ou blessures résultant de produits installés ou utilisés d'une manière non conforme aux instructions écrites.

Diese Garantie deckt den Erstkäufer für die Dauer eines (1) Jahres ab dem Kaufdatum gegen Material- und Ausführungsmängel. Harken verpflichtet sich zur Bereitstellung technischer Unterstützungsleistungen per Telefon, Fax, E-Mail, oder Brief, um bei der Diagnose eines Problems behilflich zu sein. Harken versichert, defekte Produkte, die innerhalb der Garantiezeit auf Ihre Kosten an Harken zurückgeschickt werden, nach eigenem Ermessen zu reparieren, zu ersetzen, oder Ihnen gutzuschreiben. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Folge-Schäden oder Verletzungen, die auf Produkte zurückzuführen sind, die auf eine in den schriftlichen Anleitungen nicht vorgesehene Weise installiert oder benutzt wurden, oder die anderweitig auf unsachgemäße und in den schriftlichen Anleitungen nicht antizipierte Weise installiert oder benutzt wurden.

La presente garanzia salvaguarda l'acquirente nei confronti di eventuali difetti dei materiali o della lavorazione per un (1) anno a partire dalla data di acquisto. Harken fornirà assistenza tecnica per telefono, fax, e-mail o lettera al fine di aiutare a formulare la diagnosi di un problema. Harken, a propria discrezione, riparerà, sostituirà o accrediterà il costo de los productos defectuosos que sean devueltos a Harken dentro del periodo de garantía, con el coste de envío corriendo por su cuenta. Esta garantía no cubre ningún producto, ni ningún perjuicio ni lesión resultante de un producto, que haya sido instalado o utilizado en una forma no indicada en las instrucciones escritas, o que haya sido incorrectamente instalado y usado en cualquier otra forma que no haya sido prevista en las instrucciones escritas.

Esta garantía ampara al comprador original contra defectos en los materiales o en la fabricación por un periodo de un año a partir de la fecha de compra. Para diagnosticar el problema, Harken proveerá apoyo técnico por teléfono, fax, correo electrónico o carta. A su opción, Harken arreglará, reemplazará o le acreditará el coste de los productos defectuosos que sean devueltos a Harken dentro del periodo de garantía, con el coste de envío corriendo por su cuenta. Esta garantía no cubre ningún producto, ni ningún perjuicio ni lesión resultante de un producto, que haya sido instalado o utilizado en una forma no indicada en las instrucciones escritas, o que haya sido incorrectamente instalado y usado en cualquier otra forma que no haya sido prevista en las instrucciones escritas.